



An information Magazine for the International Community in Kochi

中国語生活情報冊子「土佐 Wave (中国語版)」2023年9月号 (Vol.39) 発行:(公財)高知県国際交流協会

有时候，我们人在他乡会想念故乡的味道。又有时候，我们会想再度品尝在海外旅行中难忘的味道。在本期的 Tosawave 中，我们走访了高知市内的多家店铺，买到了来自越南、韩国，以及美国等多个国家的美食，带您在高知一同品味正宗的海外味道！

在高知寻找异国美味

こうち か がいこく あじ
高知で買える外国の味

故郷の味が懐かしい人、旅で出会った外国の味をもう一度体験したい人、高知でも本格的な外国の味を楽しめますよ！今回は、高知でベトナム、韓国、アメリカの味を買えるところを取材しました！

在高知寻找家乡的味道

高知市国際交流員 Maud・Mary・O' Connor

我爱吃日料。可是，有时候我是真的很想念故乡美国的味道。本期 Tosawave 里，我与韩国、中国的国际交流员，以及 KIA 的工作人员共同走访了两家位于永旺梦乐城的进口食品商店——“KALDI COFFEE FARM (KALDI)”和“YESMART”——，带读者朋友们一同踏上一段寻找故乡味道的旅程。

在KALDI找到美国的小吃！

虽然店名里带有“Coffee（咖啡）”一词，可“KALDI”销售的不仅仅是咖啡，更有来自世界各地的上千种美味。我这次挑选了用微波炉烹制的爆米花，加州产的葡萄干，即食燕麦，苹果汁等，都是我儿时的最爱。能够以实惠的价格买到这么多亲切的食材，令我倍感惊喜！

在YESMART感受正宗韩国

接下来，我们又来到了销售韩国食品的超市“YESMART”。看着店内种类齐全的商品，韩国国际交流员不禁感叹。“高知县内也有不少好吃的韩国料理店，但是因为买不到食材，想要在家里做就很不方便。不过，在 YESMART 可以买到正

高知で母国の味を探してみよう！

高知市国際交流員 モウド メリー オカナー

日本料理を食べることが大好きですが、たまに私の母国アメリカの味も恋しくなります。今回は、そんなときに輸入食品を買うことができるお店を紹介いたします。国際交流員（韓国・中国）とKIAスタッフと一緒にイオンモール高知にある、カルディコーヒーファームとYesmart（イエスマート）へ行って、私たちの故郷が懐かしく感じられる商品を探しに行きました。



【A-1】在KALDI发现燕麦

カルディコーヒーでオートミールを見つけました。



【A-2】在YESMART买到食醋

Yesmartでシッケを買いました。



【A-3】与其他国际交流员一同试吃

国際交流員で試食をしました。

カルディでアメリカのお菓子発見！

カルディコーヒーファームでは、コーヒーの他に世界中の美味しいものがありました。アメリカの食品では、電子レンジ用ポップコーン、カリフォルニア産の干しぶどう、インスタントのオートミール、リンゴジュースなど、子どもの頃によく食べたものを選びました。懐かしい食材が手ごろな値段で購入できるなんて思わなかったです！

Yesmartで本場韓国の味

つぎは、韓国の食品があるスーパー Yesmart へ行きました。Yesmart の品揃えをみて、韓国の国際交流員は「高知県内においしい韓国料理店は多くありますが、自分で作ろうとするとなかなか食材が手に入りません。でも Yesmart には、韓国本場の味付けをしているキムチやお菓子、レトルトのスープなど

宗韩国泡菜、小吃、以及速溶汤等等。本以为只能在网上买到的食材，都可以在高知买到！”

开动！

购物结束后，我们马上一起试吃了买到的韩国及美国食材。我把买到的葡萄干加入到了加热过的燕麦，味道令我倍感亲切。之后，我们也品尝了韩国的泡面和鹌鹑蛋。无论您是想念自己故乡的味道，还是想要尝试海外的新鲜事物，何尝不来KALDI和YESMART找找看呢？



【A-4】KALDI也出售韩国食品！

カルディにも韓国の食材があります！



【A-5】将买到的食品饮料摆在一起！

カルディとYesmartで買った食品と飲料を揃えました！



【A-6】微波炉爆米花新鲜出炉。

あつあつの電子レンジ用ポップコーン。

○KALDI COFFEE FARM 永旺梦乐城高知店

地址) 780-0026 高知县高知市秦南町1丁目4-8 永旺梦乐城高知1层
营业时间) 10:00-21:00
电话号码) 088-826-8085

○Yesmart 永旺梦乐城高知店

地址) 780-0026 高知县高知市秦南町1丁目4-8 永旺梦乐城高知本馆
营业时间) 10:00-21:00
电话号码) 070-8815-5252

があり、高知にいと通販でしか手に入らないものがたくさんありました。」と驚いていました。

いただきます！

購入した韓国とアメリカの食材をみんなで試食しました。わたしは、温めたオートミールに干しぶどうを混ぜて、懐かしい味を楽しみました。韓国の辛いラーメンや味付けされたうずら卵も試食しました。皆さんが探している

母国の懐かしい味、または新しい海外の味もカルディコーヒーファームやYesmartで見つかるかもしれません！

○カルディコーヒーファーム イオンモール高知店

場所) 〒780-0026
高知県高知市秦南町1丁目4-8
イオンモール高知 1F

時間) 10:00~21:00
電話) 088-826-8085

○Yesmart イオンモール高知店

場所) 〒780-0026
高知県高知市秦南町1丁目4-8
イオンモール高知 本館

時間) 10:00~21:00
電話) 070-8815-5252

在高知领略越南美味 高知县国际交流员 黄秋安

居住在高知县内的外国人中属越南人人口最多。在本期 Tosawave 中，我们走访了两家深受县内越南居民青睐的可以买到越南食材的店铺，分别为南国市的“Trang Pho (ちゃんフォー)”，以及高知市的“Cuong Quan”。

顾客可在店内店品尝各类越南佳肴，也可以购买各类食材、调味料、小吃等。我



【B-1】Trang Pho
ちゃんフォー

高知で味わえるベトナムの味 高知县国际交流员 ホアン トゥー アン

県内在住外国人の中で最も多いベトナム人。そんなベトナム人がよく通ってベトナムの食材を手に入れる場所といえば南国市にある「ちゃんフォー」と高知市にある「Cuong Quan」が知られています。今回はその2か所へ取材に行ってきました。

どちらも店内で楽しめるメニューの提供と、食材・調味料・お菓子などの販売をしています。店長のお勧めを聞いてみたところ、「ちゃんフォー」では自慢の“牛肉フォー”、「Cuong Quan」では売上 No.1 のフォー以外に色々な種類の



【B-2】Cuong Quan
Cuong Quan

们向两家店的老板打听了他们推荐的菜肴：“Trang Pho”推荐牛肉河粉（Pho），而“Cuong Quan”除了店内人气第一的河粉外，也可品尝到许多种类的越南三明治（Bánh mì）。

放眼望去，店内的商品柜上摆满了干河粉、米粉、鱼酱油、辣酱、炸虾饼等深受越南人青睐的商品。除此以外，店内的饮料区也是品种丰富；既有深受越南男性喜爱的红牛，也有各类在越南常见的罐装果汁。

不仅如此，两家店铺还设有数台大的冰柜，里面转满了鱼、鸡肉、牛肉、越南火腿，以及冷冻水果、香辛菜等多种食材。Cuong Quan 更会定期贩卖新鲜时令蔬菜，例如我们采访时，店里就在贩卖丝瓜和空心菜等。

人在高知找正宗越南菜、食材，请务必光临“Trang Pho”和“Cuong Quan”。店铺详情如下↓



【B-3】干面和调味料
かんめんや調味料



【B-4】饮料和小吃
ドリンクやお菓子



【B-5】越南产的冷冻鱼、肉
ベトナム産の冷凍の魚や肉



【B-6】时令蔬菜
季節の野菜



【B-7】在越南常喝的椰汁
ベトナムでよく飲むココナッツジュース



【B-8】炸虾饼！
えびせんもあります！



【B-9】炸虾饼可用微波炉烹制
えびせんは電子レンジで調理できます



【B-10】虾饼鼓起来就可以吃了！
えびせんがふくらんだら食べごろ！

“バインミー”もご紹介いただきました。

店内の商品棚を見渡すとそこには乾麺フォー、ブン、ヌックナム、チリソース、エビせんべいなどといったベトナム人になじみのある商品がズラリと並んでいます。また、ドリンクコーナーではベトナム男性に人気エネルギードリンク“Red Bull”や懐かしい缶ジュースが豊富に揃っています。

それだけでなく、どちらにも大きい冷凍庫が数台あり、魚、鶏肉、牛肉、ベトナム風ハムから冷凍フルーツ・香辛野菜まで様々な食材が所狭しと入っています。

Cuong Quanでは季節によっては新鮮な野菜も販売しています。取材に行った時は空心菜、ヘチマなどがありました。

「ちゃんフォー」と「Cuong Quan」に行けば高知でもベトナム料理が気軽に楽しめる、現地の食材も購入できます。お店の情報はこちら↓

○Trang Pho (ちゃんフォー)

目前暂停营业，将于近日重开
电话号码:070-4565-2516

○Cuong Quan

高知市本町1丁目3
营业时间(自2023年8月1日起):
星期四 ~ 日
早10:30 ~ 晚9:30
电话号码:070-1550-6915



【B-11】冷冻蛙腿！

カエルの足の冷凍品もあります！

○ちゃんフォー

げんざいいてんちや? ちかちかさいかいまいてい
現在閉店中。近々再開予定。

TEL : 070-4565-2516

○Cuong Quan

こうちしほんまちちようめ
高知市本町1丁目3
2023年8月1日からの営業時間:
木・金・土・日
朝10:30~夜9:30

TEL : 070-1550-6915

请为灾害做好准备

高知县防灾App已对应多种语言。

当有可能发生自然灾害时，App会向用户发送通知。
请在您的手机中下载安装该App。

App 目前对应语言为日语、英语、简体中文、繁体中文、韩语、越南语、印尼语、菲律宾语。

- 可查看大雨、台风状况。
- 可在手机中收到信息。
- 可查看防灾地图。
- 可查看危险及安全场所。

防灾App详情请致电以下部门：

高知县危机管理部危机管理・防灾课
088-823-9320

【災害に備えましょう】

こうちけんぼうさい
高知県防災アプリが多言語化されました。

災害が起こりそうなときには、アプリからメッセージがきます。アプリをスマートフォンにダウンロードして、利用してください。

アプリの言語は、日本語・English・简体中文(繁体中文)・繁体中文・한국어・Tiếng Việt・Bahasa Indonesia・Tagalog があります。

おおあめ たいふう かくにん
• 大雨・台風を確認できます。

• スマートフォンでメッセージを受けとることができます。

ぼうさい かくにん
• 防災マップを確認できます。

• 危険な場所と安全な場所がわかります。

ぼうさい
防災アプリに関するお問い合わせ：

こうちけん ききかんりぶ ききかんり ぼうさいか
高知県 危機管理部 危機管理・防災課 088-823-9320



【C-1】县防灾App宣传单

けんぼうさい
県防災アプリチラシ

発行：公益財団法人高知県国際交流協会 (KIA)
電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info_kia@kochi-kia.or.jp
投稿：CIR・KIA 職員
中文翻译・校正：孟如慕(高知市CIR)
TosaWave：https://kochi-kia.or.jp/publications/tosa-wave/ (在博客可以看彩色照片)

発行：公益財団法人高知県国際交流協会(KIA)
電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info_kia@kochi-kia.or.jp
投稿：CIR・KIA スタッフ
中文翻译・校正：メンルム(高知市CIR)
TosaWave：https://kochi-kia.or.jp/publications/tosa-wave/ (カラー写真をご覧ください)